

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 3 Ἰουλίου 2022

Κυριακή Γ' Ματθαίου

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Ἰακίνθου τοῦ
Κουβικουλαρίου καὶ Ἀνατολίου Ἀρχιεπισκόπου
Κωνσταντινουπόλεως

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μρκ ις': 9–20)

Καθίσματα

Ἦχος β'

Τὸν λίθον τοῦ μνήματος, σφραγισθῆναι μὴ
κωλύσας, τὴν πέτραν τῆς πίστεως ἀναστὰς
παρέσχες πᾶσι, Κύριε δόξα Σοι.

Τῶν Μαθητῶν Σου ὁ χορός, σὺν μυροφόροις
Γυναιξίν, ἀγάλλεται συμφώνως· κοινήν γὰρ
έορτήν σὺν αὐτοῖς έορτάζομεν, εἰς δόξαν καὶ τιμὴν
τῆς Σῆς Ἀναστάσεως καὶ δι' αὐτῶν, φιλόνηρωπε
Κύριε, τῷ λαῷ Σου παράσχου τὸ μέγα έλεος.

Στιχηρά

Ἦχος β'

Πᾶσα πνοή, καὶ πᾶσα κτίσις, Σε δοξάζει
Κύριε, ὅτι διὰ τοῦ Σταυροῦ τὸν θάνατον
κατήργησας, ἵνα δείξης τοῖς λαοῖς, τὴν ἐκ νεκρῶν
Σου Ἀνάστασιν, ὡς ὁ μόνος φιλόνηρωπος.

Χαίρετε λαοί, καὶ ἀγαλλιᾶσθε· Ἄγγελος
ἡμᾶς εὐηγγελίσατο εἰπών· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ
νεκρῶν, ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου, καὶ ἐπλήρωσε τὰ
σύμπαντα εὐωδίας. Χαίρετε λαοί, καὶ ἀγαλλιᾶσθε.

Zu den Quellen

Sonntag, 3. Juli 2022

Dritter Matthäussonntag

Gedächtnis der hl. Märtyrer Hyacinth
aus Cäsarea und Anatolios, des Erzbischofs
von Konstantinopel

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Kathismata

Zweiter Ton

Du hast nicht verhindert, dass das Grabmal
mit dem Stein versiegelt wurde, sondern auf-
erstanden hast Du allen den Fels des Glaubens ge-
währt, Herr, Ehre sei Dir!

Der Chor Deiner Jünger jubelt zusammen mit
den Myronträgerinnen: denn ein gemein-
sames Fest feiern wir mit ihnen zur Herrlichkeit
und Ehre Deiner Auferstehung. Durch sie gewäh-
re, menschenliebender Herr, Deinem Volk das
große Erbarmen.

Stichera

Zweiter Ton

Aller Odem und die ganze Schöpfung lobpreist
Dich, Herr, denn durch das Kreuz hast Du
den Tod vernichtet, um den Völkern Deine Auf-
erstehung von den Toten zu erweisen, als einzig
Menschenliebender.

Freut euch, ihr Völker, und jauchzet! Ein Engel
saß auf dem Stein des Grabmals, er verkünde-
te uns die frohe Botschaft und sprach: Christus ist
auferstanden von den Toten, der Erlöser der Welt
und erfüllte alles mit Wohlgeruch. Freut euch, ihr
Völker, und jauchzet!

Δοξαστικόν

Ἦχος γ'

Τῆς Μαγδαληνῆς Μαρίας, τὴν τοῦ Σωτῆρος εὐαγγελιζομένης, ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν καὶ ἐμφάνειαν, διαπιστοῦντες οἱ Μαθηταί, ὠνειδίζοντο τὸ τῆς καρδίας σκληρόν· ἀλλὰ τοῖς σημείοις καθοπλισθέντες καὶ θαύμασι, πρὸς τὸ κήρυγμα ἀπεστέλλοντο· καὶ Σὺ μὲν Κύριε, πρὸς τὸν ἀρχίφωτον ἀνελήφθης Πατέρα, οἱ δὲ ἐκήρυττον πανταχοῦ τὸν λόγον, τοῖς θαύμασι πιστούμενοι. Διὸ οἱ φωτισθέντες δι' αὐτῶν δοξάζομέν σου, τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, φιλόανθρωπε Κύριε.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος β'

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄϊδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μμεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος β'

Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησις μου ὁ Κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

Στίχ. Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ρωμ ε': 1-10

Ἀδελφοί, δικαιοθέντες ἐκ πίστεως εἰρήνην ἄρχομεν πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἣ ἐστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. Οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται, ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα· ἡ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ

Doxastikon

Dritter Ton

Gescholten wurden die Jünger, die Maria von Magdala, welche die frohe Kunde der Auferstehung von den Toten und die Erscheinung des Herrn brachte, nicht glaubten, denn ihr Herz war verhärtet. Mit Zeichen und Wunder bewaffnet, wurden sie zur Verkündigung ausgesandt. Doch Du, Herr, wurdest zum Vater und Anfang alles Lichtes erhoben, sie aber verkündeten überall das Wort, die durch Wunder glaubten. Wir, durch sie erleuchtet, verherrlichen Deine Auferstehung von den Toten, menschenliebender Herr!

Auferstehungsapolytikion

Zweiter Ton

Als Du hinabstiegest zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit. Als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Zweiter Ton

Meine Stärke und mein Lobgesang ist der Herr, und Er wurde mir zum Heil.

Vers: Der Herr züchtigte mich, doch dem Tod übergab er mich nicht.

Apostellesung

Röm 5,1-10

Brüder, gerecht gemacht also aus Glauben, haben wir Frieden mit Gott durch Jesus Christus, unseren Herrn. Durch ihn haben wir auch im Glauben den Zugang zu der Gnade erhalten, in der wir stehen, und rühmen uns der Hoffnung auf die Herrlichkeit Gottes. Mehr noch, wir rühmen uns ebenso der Bedrängnisse; denn wir wissen: Bedrängnis bewirkt Geduld, Geduld aber Bewährung, Bewährung Hoffnung. Die Hoffnung aber lässt nicht zugrunde gehen; denn die Liebe Gottes

Πνεύματος Ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν· ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν. Μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθάνεται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν· συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν. Πολλῶ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι Αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' Αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς. Εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ Υἱοῦ Αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ Αὐτοῦ.

Εὐαγγέλιον

Μτθ. ς': 22-33

Ἐἶπεν ὁ Κύριος· Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός· ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. Εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστί, τὸ σκότος πόσον; Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεῦν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεῦν καὶ μαμωνᾷ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; Ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; Καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλλετο ὡς ἐν τούτων. Εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; Μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα; Πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ· οἶδεν γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων. Ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην Αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

Kleingläubigen! Macht euch also keine Sorgen und fragt nicht: Was sollen wir essen? Was sollen wir trinken? Was sollen wir anziehen? Denn nach alldem streben die Heiden. Euer himmlischer Vater weiß, dass ihr das alles braucht. Sucht aber zuerst Sein Reich und Seine Gerechtigkeit; dann wird euch alles andere dazugegeben.

ist ausgegossen in unsere Herzen durch den Heiligen Geist, der uns gegeben ist. Denn Christus ist, als wir noch schwach waren, für die zu dieser Zeit noch Gottlosen gestorben. Dabei wird nur schwerlich jemand für einen Gerechten sterben; vielleicht wird er jedoch für einen guten Menschen sein Leben wagen. Gott aber erweist seine Liebe zu uns darin, dass Christus für uns gestorben ist, als wir noch Sünder waren. Nachdem wir jetzt durch sein Blut gerecht gemacht sind, werden wir durch ihn erst recht vor dem Zorn gerettet werden. Da wir mit Gott versöhnt wurden durch den Tod seines Sohnes, als wir noch Gottes Feinde waren, werden wir erst recht, nachdem wir versöhnt sind, gerettet werden durch sein Leben.

Evangelium

Mt 6,22-33

Der Herr sprach: Die Leuchte des Leibes ist das Auge. Wenn dein Auge gesund ist, dann wird dein ganzer Leib hell sein. Wenn aber dein Auge krank ist, dann wird dein ganzer Leib finstern sein. Wenn nun das Licht in dir Finsternis ist, wie groß muss dann die Finsternis sein! Niemand kann zwei Herren dienen; er wird entweder den einen hassen und den andern lieben oder er wird zu dem einen halten und den andern verachten. Ihr könnt nicht Gott dienen und dem Mamon. Deswegen sage ich euch: Sorgt euch nicht um euer Leben, was ihr essen oder trinken sollt, noch um euren Leib, was ihr anziehen sollt! Ist nicht das Leben mehr als die Nahrung und der Leib mehr als die Kleidung? Seht euch die Vögel des Himmels an: Sie säen nicht, sie ernten nicht und sammeln keine Vorräte in Scheunen; euer himmlischer Vater ernährt sie. Seid ihr nicht viel mehr wert als sie? Wer von euch kann mit all seiner Sorge sein Leben auch nur um eine kleine Spanne verlängern? Und was sorgt ihr euch um eure Kleidung? Lernt von den Lilien des Feldes, wie sie wachsen: Sie arbeiten nicht und spinnen nicht. Doch ich sage euch: Selbst Salomo war in all seiner Pracht nicht gekleidet wie eine von ihnen. Wenn aber Gott schon das Gras so kleidet, das heute auf dem Feld steht und morgen in den Ofen geworfen wird, wie viel mehr dann euch, ihr

Ἡ φροντίδα μας γιὰ τὸ ἀληθινὸ μέλλον

Ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μᾶς δίδαξε νὰ διαπιστώνωμε γύρω μας τὴ Θεία Πρόνοια γιὰ τὰ πάντα καὶ νὰ μὴν ἀφήνωμε νὰ μᾶς ἀπορροφῶν οἱ φροντίδες γιὰ τὰ γήινα. Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ὑπακούωμε σὲ δύο κυρίους, νὰ ἔχωμε δύο διαμετρικὰ ἀντίθετους στόχους. Ἡ ἀφοσίωση σὲ ὅ,τι εἶναι πρόσκαιρο καὶ φθαρτὸ εἶναι μιὰ ἀπάτη πού, ἐπειδὴ εἶναι τερπνὴ, σκοτεινιάζει τὸ νοῦ μας καὶ μᾶς παρασύρει στὸ νὰ τὴν θεωρήσωμε προτεραιότητα. Κυριαρχεῖ τὸ «ἐγώ» μας, καὶ νομίζομε ὅτι μπορούμε νὰ καταφέρωμε μόνοι μας νὰ καλύψωμε τὶς ἀνάγκες μας. Εἶναι ὅμως οὐσιαστικὲς ἢ ἀποτελοῦν προβολὴ τῶν παθῶν πού δὲν ξερριζώσαμε ἀπὸ τὴν ψυχὴ μας;

Ἀληθινὴ φροντίδα γιὰ τὴν ψυχὴ ἀλλὰ καὶ γιὰ τὸ σῶμα μας εἶναι ἡ ἀναζήτησις τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ: τὸ νὰ δεχθῶμε μὲ ταπείνωση καὶ ἀπλότητα τὸν Κύριον ὡς τὸν μοναδικὸ παντοδύναμον ἐξουσιαστὴ τῆς ζωῆς μας καὶ νὰ ποῦμε: Ἐσὺ γνωρίζεις τὶς ἀνάγκες μου. «Γεννηθῆτω τὸ θέλημά Σου».

Ὁ οὐράνιος Θεὸς καὶ Πατέρας ἔδειξε σὲ ὄλους μας, ἀμαρτωλοὺς καὶ «ἐχθρούς», τὴν ἄπειρη ἀγάπη Του μὲ τὴν ἐνανθρώπησι καὶ τὴ σταυρικὴ θυσία τοῦ Υἱοῦ Του. Κι ἐμεῖς συμφιλιωμένοι μαζί Του «σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ Αὐτοῦ», γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος.

Ἡ ἐμπιστοσύνη στὸ Σωτῆρα Χριστὸ μᾶς ὁδηγεῖ καθημερινὰ στὴν ἀνίχνευσις τοῦ ἁγίου θελήματός Του καὶ στὴν προθυμία νὰ τὸ ἀκολουθήσωμε. Ὁδηγηθήκαμε, μὲ τὴν πίστη, στὴ Χάρη τοῦ μόνου ἀληθινοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ καί, κατὰ τὸν Ἀπόστολον, σ' αὐτὴ μένομε στερεωμένοι καὶ καυχόμεστε γι' αὐτό. Ἐλπίζομε ὅτι μὲ ὑπομονὴν μπορούμε νὰ ξεπερνοῦμε τὶς δοκιμασίες πού προκαλοῦν οἱ θλίψεις. Ἐκεῖνος γνωρίζει πρὶν ἀπὸ μᾶς τί χρειαζόμεστε καὶ μᾶς φροντίζει. Μοναδικὸ καὶ κύριον μέλημά μας εἶναι τηρῶντας τὶς ἐντολὰς Του νὰ ἀξιωθῶμε τοῦ ἐλέους Του καὶ τῆς εἰσόδου στὴν οὐράνιον Βασιλείαν.

Unsere Sorge um eine wahre Zukunft

Unser Herr Jesus Christus lehrt uns, wie wir um uns die göttliche Vorsehung wahrnehmen können, damit wir uns nicht von irdischen Sorgen beherrschen lassen müssen. Wir können nicht zwei Herren, zwei einander entgegengesetzten Zielen dienen. Wenn wir uns zu sehr an das Flüchtige und Vergängliche halten, ist das eine Täuschung, die unseren Geist verdunkelt und uns dazu verführt, sie als vorrangig zu betrachten. Wenn unser Ego vorherrscht, meinen wir, alles alleine schaffen zu können. Doch sind diese Dinge wirklich wesentlich oder nur Einbildungen von Leidenschaften, die wir noch nicht aus unserer Seele verbannt haben?

Die wahre Sorge um unsere Seele als auch um unseren Leib ist das Streben nach dem Himmelreich Gottes, indem wir in Einfachheit und Demut den Herrn als den einzigen und allmächtigen Herrscher unseres Lebens annehmen und sprechen können: Du weißt um meine Nöte, Dein Wille geschehe!

Unser himmlischer Gott und Vater hat allen, Sündern und „Feinden“, Seine grenzenlose Liebe offenbart in der Menschwerdung und im Kreuzestod Seines Sohnes. Und wir werden mit Ihm versöhnt und durch Sein Leben gerettet werden, schreibt der Apostel Paulus.

Das Vertrauen auf unseren Erlöser Christus leitet uns tagtäglich im Suchen nach Seinem heiligen Willen und im sehnsuchtsvollen Wunsch, Ihm in allem nachzufolgen. Durch den Glauben wurden wir zur Gnade des einzig wahren dreifaltigen Gottes geführt, in der wir fest stehen bleiben und uns der Herrlichkeit Gottes rühmen dürfen. Wir hoffen und vertrauen darauf, dass wir mit Geduld die Versuchungen überwinden können, die unsere Nöte hervorrufen. Er weiß, noch vor uns selbst, was wir brauchen und sorgt um uns. Unsere wichtigste Sorge soll sein, Seinen Geboten zu folgen, um Seines Erbarmens und des Eintritts in das Himmelreich gewürdigt zu werden.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW